

30 NIEDZIELA ZWYKŁA — 30^{ÈME} DIMANCHE ORDINAIRE «A»
ANNIVERSAIRE DE LA DÉDICACE DE L'ÉGLISE

LECTURE DU LIVRE DE L'EXODE Ex 22, 20-26

Au Sinaï, Dieu parlait ainsi à son peuple: «Tu ne maltraiteras point l'immigré qui réside chez toi, tu ne l'opprimeras point, car vous étiez vous-mêmes des immigrés en Égypte. Vous n'accablerez pas la veuve et l'orphelin. Si tu les accables et qu'ils crient vers moi, j'écouterai leur cri. Ma colère s'enflammera et je vous ferai périr par l'épée: vos femmes deviendront veuves, et vos fils, orphelins. Si tu prêtes de l'argent à quelqu'un de mon peuple, à un pauvre parmi tes frères, tu n'agiras pas envers lui comme un usurier: tu ne lui imposeras pas d'intérêts. Si tu prends en gage le manteau de ton prochain, tu le lui rendras avant le coucher du soleil. C'est tout ce qu'il a pour se couvrir; c'est le manteau dont il s'enveloppe, la seule couverture qu'il ait pour dormir. S'il crie vers moi, je l'écouterai, car moi, je suis compatissant!»

Parole du Seigneur.
Nous rendons grâce à Dieu !

Psaume 17 (18)

JE T'AIME, SEIGNEUR, DIEU QUI ME RENDS FORT!

*Je t'aime, Seigneur, ma force :
Seigneur, mon roc, ma forteresse,
Dieu mon libérateur, le rocher qui m'abrite,
mon bouclier, mon fort, mon arme de victoire !*

LECTURE DE LA PREMIÈRE LETTRE DE SAINT PAUL APÔTRE AUX THESSALONICIENS

1 Th 1, 5c-10

Frères, vous savez comment nous nous sommes comportés chez vous pour votre bien. Et vous, vous avez commencé à nous imiter, nous et le Seigneur, en accueillant la Parole au milieu de bien des épreuves avec la joie de l'Esprit Saint. Ainsi vous êtes devenus un modèle pour tous les croyants de Macédoine et de toute la Grèce. Et ce n'est pas seulement en Macédoine et dans toute la Grèce qu'à partir de chez vous la parole du Seigneur a retenti, mais la nouvelle de votre foi en Dieu s'est si bien répandue partout que nous n'avons plus rien à en dire. En effet, quand les gens parlent de nous, ils racontent l'accueil que vous nous avez fait ; ils disent comment vous vous êtes convertis à Dieu en vous détournant des idoles, afin de servir le Dieu vivant et véritable, et d'attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

ALLELUIA. ALLELUIA.

Dieu est amour.

Celui qui aime est né de Dieu : il connaît Dieu.

ALLELUIA.

+ ÉVANGILE DE JÉSUS CHRIST SELON SAINT MATTHIEU

Mt 22, 34-40

Les pharisiens, apprenant que Jésus avait fermé la bouche aux sadducéens, se réunirent, et l'un d'eux, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus pour le mettre à l'épreuve: «Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement?» Jésus lui répondit: «Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit. Voilà le grand, le premier commandement. Et voici le second, qui lui est semblable: Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Tout ce qu'il y a dans l'Écriture – dans la Loi et les Prophètes – dépend de ces deux commandements.»

Acclamons la Parole de Dieu.
Louange à toi, Seigneur Jésus !

CZYTANIE Z KSIĘGI WYJŚCIA Wj 22, 20-26

To mówi Pan: Nie będziesz gnębił i nie będziesz uciskał cudzoziemców, bo wy sami byliście cudzoziemcami w ziemi egipskiej. Nie będziesz krzywdził żadnej wdowy i sieroty. Jeślibyś ich skrzywdził i będą Mi się skarżyli, usłyszę ich skargę i zapali się gniew mój i wygubię was mieczem, i będą żony wasze wdowami, a dzieci wasze sierotami. Jeśli pożyczysz pieniądze ubogiemu z mojego ludu, żyjącemu obok ciebie, to nie będziesz postępował wobec niego jak lichwiarz i nie każesz mu płacić odsetek. Jeśli weźmiesz w zastaw płaszcz twego bliźniego, winienesz mu go oddać przed zachodem słońca, bo jest to jedyna jego szata i jedyne okrycie jego ciała podczas snu. I jeśliby się zalił przede Mną, usłyszę go, bo jestem litościwy.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki!

CHANT DU PSAUME

Boże, obdarz Kościół swój jednością i pokojem

*Uradowałem się wezwaniem,
Pójdziemy do domu Pana
I oto stoję u bram Twoich -
Jeruzalem nowe - Kościele święty.*

Boże, obdarz Kościół swój jednością i pokojem

*O Jeruzalem, miasto pokoju,
W Tobie wszyscy się jednoczą.
Przychodzą doń pokolenia,
Aby wielbić Imię Pana.*

Boże, obdarz Kościół swój jednością i pokojem

*Prosimy o pokój dla ludu Twego
Niech będą bezpieczni, którzy Cię miłują.
Dla braci i bliźnich naszych
Błagamy o dobra Twoje...*

CZYTANIE Z PIERWSZEGO LISTU ŚW. PAWŁA APOSTOŁA DO TESALONICZAN 1 Tes 1, 5c-10

Bracia: wiecie, jacy byliśmy dla was, przebywając pośród was. A wy, przyjmując słowo pośród wielkiego ucisku, z radością Ducha Świętego, staliście się naśladowcami naszymi i Pana, by okazać się w ten sposób wzorem dla wszystkich wierzących w Macedonii i Achai. Dzięki wam nauka Pańska stała się głośna nie tylko w Macedonii i Achai, ale wasza wiara w Boga wszędzie dała się poznać, tak że nawet nie trzeba nam o tym mówić. Albowiem oni sami opowiadają o nas, jakiego to przyjęcia doznaliśmy od was i jak nawróciliście się od bożków do Boga, by służyć Bogu żywemu i prawdziwemu i oczekiwać z niebios Jego Syna, którego wzbudził z martwych, Jezusa, naszego wybawcę od nadchodzącego gniewu.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

ALLELUIA. ALLELUIA.

*Jeśli Mnie kto miłuje, będzie zachowywał moją naukę,
a Ojciec mój umiłuje go i do niego przyjdziemy.*

ALLELUIA.

+ SŁOWA EWANGELII WEDŁUG ŚW. MATEUSZA

Mt 22, 34-40

Gdy faryzeusze dowiedzieli się, że Jezus zamknął usta saduceuszom, zebrali się razem, a jeden z nich, uczony w Prawie, zapytał wystawiając Go na próbę: „Nau-czy-cie-lu, które przykazanie w Prawie jest największe?” On mu odpowiedział: „Będziesz miłował Pana Boga swego całym swoim sercem, całą swoją duszą i całym swoim umysłem”. To jest największe i pierwsze przykazanie. Drugie podobne jest do niego: „Będziesz miłował swego bliźniego jak siebie samego”. Na tych dwóch przykazaniach opiera się całe Prawo i Prorocy”.

Oto słowo Pańskie. Chwała Tobie, Chryste!

1 CHANT D'ENTRÉE :

Do Twej dążym kaplicy, co z brzegu czeka nas,
Wśród wichru, nawałnicy, w pochmurny, słotny czas.
Byśmy tam wciąż dążyli i nigdy nie zblądzieli:

Maryo, Maryo, o Maryo świeć!

Jak cudnie w zmirzchu cieni Twój obraz sercu lśni! -
Wód kryształ się rumieni, na nim Twój promień drży.
O Jutrznie powstająca, o Gwiazdo z chmur świecąca,
Maryo, Maryo, o Maryo świeć!

2 ACTE PÉNITENTIEL:

Seigneur, Toi notre Père, prends pitié de nous!
O Christ, Toi notre Frère, prends pitié de nous!
Seigneur, Toi qui nous aimes, prends pitié de nous!

3 PRIÈRE UNIVERSELLE :

Niech Pełna łaski - wstawia się za nami !

4 CHANT DE L'OFFERTOIRE:

Chrystus Pan, wczoraj i dziś.
Chrystus Królem po wieczny czas.
Boży Syn, miłości dar.

Ty nas wzywasz: oto my!

1. Wielbimy Cię za łaski czas,
Niewyliczony wielki dar.
Grzesznikom dałeś radość swą.
Miłość Twoja zwycięża zło. Amen. Alleluja. **Ref.**

Christ hier, Christ aujourd'hui,
Christ demain pour tous et toujours,
Tu es Dieu, tu es l'amour,
Tu appelles: nous voici.

2. Béni soit Dieu l'agneau livré
qui, par le Pain et par le vin,
se donne en son dernier Repas:
il nous a aimés jusque là... Amen! Alléluia.

5 SANCTUS:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg zastępów,
pełne są niebiosa i ziemia chwały Twojej,
Hosanna na wysokości. Błogosławiony, który
idzie w imię Pańskie, Hosanna na wysokości !

6 ANAMNÈSE:

Gloire à Toi qui étais mort!

Gloire à Toi, Jésus!

Gloire à Toi qui est vivant, gloire à Toi!

Gloire à Toi, ressuscité!

Viens revivre en nous aujourd'hui et jusqu'au jour dernier.

7 AGNUS DEI:

- 1. Pokoju Twego wielki dar**, dziś Jezu nam daj. (bis)
by imię Twe święte wysławiał cały świat.
Pokoju Twego wielki dar, dziś Jezu nam daj.
- 2. La Paix, oui la paix**, c'est le Don de Jésus. (bis)
Alors dit Jésus, alors mon nom sera connu.
La Paix, oui la paix, c'est le Don de Jésus.

8 CHANTS DE COMMUNION:

Daj mi Jezusa, o Matko moja, na krótki życia
ziemskiego dzień. W każdym cierpieniu i w życia
znojach, pragnę tej siły, co płynie zeń. **O daj mi, daj,**
Jezusa daj! **O daj mi, daj, Jezusa daj!**

O złóż Go, Matko, do serca mego, co pragnie
służyć Mu dzień i noc. Ja żyć nie mogę bez Pana
swego,

bo On mi daje wytrwania moc. **O daj mi...**

O daj mi, Matko, Jezusa Serce, daj Jego Ciało i
Jego Krew. Niech mnie ratuje w każdej rozterce, niech
rzuca w duszę swej łaski siew. **O daj mi...**

Jezu zostań w nas, Jezu połącz nas.

Złącz nas w prawdzie i miłości, Który jesteś w nas.

Jezu, połącz nas, stań pośrodku nas.

Jedno serce, jedną duszę, stwórz, o Jezu w nas.

9 ACTION DE GRÂCE:

Seigneur Jésus, tu nous a dit:

« Je vous laisse un commandement nouveau:

Mes amis, aimez-vous les uns les autres,

Ecoutez mes paroles et vous vivrez ».

Devant la haine, le mépris, la guerre,

Devant les injustices, les détresses,

Au milieu de notre indifférence

Ô Jésus, rappelle - nous ta Parole.

Fais-nous semer ton Evangile.

Fais de nous des artisans d'unité.

Fais de nous des témoins de ton Pardon

A l'image de ton Amour.

Tu as versé ton sang sur une croix,

Pour tous les hommes de toutes les races,

Apprends-nous à nous réconcilier

Car nous sommes tous enfants d'un même Père.

10 CHANT DE SORTIE:

Wy jesteście na ziemi światłem mym, (bis)

Aby ludzie widzieli dobre czyny w was

i chwalili Ojca, który w niebie jest.

Matko pomóż na ziemi światłem być, (bis)

Aby ludzie widzieli dobre czyny w nas

i chwalili Ojca, który w niebie jest.

INFORMATIONS PAROISSIALES

- AL'OCCASION DE L'ANNIVERSAIRE DE LA CONSÉCRATION DE NOTRE ÉGLISE. -- UN TRÈS GRAND MERCI --**
À TOUTES CELLES ET CEUX QUI ONT OEUVRÉ ET OEUVRENT CONTINUUELLEMENT AU SEIN DE NOTRE
PAROISSE - DE PRÈS OU DE LOIN - D'UNE MANIÈRE OU D'UNE AUTRE - PONCTUELLEMENT OU TOUT AU
LONG DE L'ANNÉE - PAR LA LITURGIE, LA CATÉCHÈSE, LES CHANTS, LES FLEURS, LA PROPRETÉ, LE
BÉNÉVOLAT, LE TRAVAIL TECHNIQUE ET NUMÉRIQUE... POUR LES BESOINS DE TOUTE LA COMMUNAUTÉ.
- CE DIMANCHE APRÈS-MIDI: INSTALLATION de Mgr Olivier LEBORGNE - CATHÉDRALE D'ARRAS à 15.30 (youtube).**
- MESSES DE LA TOUSSAINT: - BILLY-MONTIGNY - samedi 31 octobre à 17.00; - HARNES - dimanche 1 novembre à 10.00.**
JOUR DES DÉFUNTS: (Msza + WYPOMINKI) : lundi 2 novembre : - BILLY-MONTIGNY à 10.15.; HARNES à 17.00.
FEUILLE DE LA MÉMOIRE DES DÉFUNTS (WYPOMINKI) : feuilles de couleur à retirer à l'entrée de l'Église.
- SACREMENT de RÉCONCILIATION: BILLY-MONTIGNY samedi à 16.30; HARNES - vendredi à 16.30 et dimanche à 09.30.**
- REPRISE DE LA CATÉCHÈSE: - Mercredi 4 novembre à BILLY-MONTIGNY et HARNES de 09.30 à 11.00.**
- SERVICE D'ORDRE: 2 personnes de chaque Association sont demandées pour établir le service d'ordre et de sécurité**
avant les messes: Tradition & Avenir, Opieka, Różaniec, Krucjata, Mężowie, Polki et Harnes/Chrzanów.
- INFORMATIONS PAROISSIALES - À RETROUVER SUR NOTRE SITE: www.pmk-harnes.fr -**